The First Noel : paroles en anglais et traduction française

Père Noël

« The First Noel » est l'un des grands chants traditionnels de Noël anglophones.

Retrouvez directement ses six couplets en anglais, avec le refrain, puis une traduction française fidèle pour comprendre le récit de la Nativité raconté par la chanson.

Couplet 1

The First Noel, the Angels did say Was to certain poor shepherds in fields as they lay In fields where they lay keeping their sheep On a cold winter's night that was so deep.

Refrain

Noel, Noel, Noel, Noel Born is the King of Israel!

Couplet 2

They looked up and saw a star Shining in the East beyond them far And to the earth it gave great light And so it continued both day and night.

Refrain

Noel, Noel, Noel, Noel Born is the King of Israel!

Couplet 3

And by the light of that same star Three Wise men came from country far To seek for a King was their intent And to follow the star wherever it went.

Refrain

Noel, Noel, Noel, Noel Born is the King of Israel!

Couplet 4

This star drew nigh to the northwest O'er Bethlehem it took its rest And there it did both Pause and stay Right o'er the place where Jesus lay.

The First Noel : paroles en anglais et traduction française

Père Noël

Refrain

Noel, Noel, Noel, Noel Born is the King of Israel!

Couplet 5

Then entered in those Wise men three Full reverently upon their knee And offered there in His presence Their gold and myrrh and frankincense.

Refrain

Noel, Noel, Noel, Noel Born is the King of Israel!

Couplet 6

Then let us all with one accord Sing praises to our heavenly Lord That hath made Heaven and earth of nought And with his blood mankind has bought.

Refrain

Noel, Noel, Noel, Noel Born is the King of Israel!

Couplet 1

Le premier Noël, racontèrent les anges, Fut annoncé à de pauvres bergers étendus dans les champs, Dans les champs où ils gardaient leurs moutons, Par une froide nuit d'hiver particulièrement profonde.

Refrain

Noël, Noël, Noël, Noël, Le Roi d'Israël est né !

Couplet 2

Ils levèrent les yeux et virent une étoile Briller à l'Est, très loin devant eux. Elle répandait sur la terre une grande lumière Et continua ainsi à briller jour et nuit.

Refrain

Noël, Noël, Noël, Noël, Le Roi d'Israël est né !

Couplet 3

Et guidés par la lumière de cette même étoile, Trois Mages vinrent d'un pays lointain. Ils avaient pour intention de chercher un Roi Et de suivre l'étoile partout où elle irait.

Refrain

Noël, Noël, Noël, Noël, Le Roi d'Israël est né !

Couplet 4

Cette étoile s'approcha vers le nord-ouest, Au-dessus de Bethléem, elle s'arrêta. Elle demeura là, immobile, Juste au-dessus de l'endroit où reposait Jésus.

Refrain

Noël, Noël, Noël, Noël, Le Roi d'Israël est né !

Couplet 5

Alors les trois Mages entrèrent, Et s'agenouillèrent avec le plus grand respect. Ils offrirent en sa présence Leur or, leur myrrhe et leur encens.

Refrain

Noël, Noël, Noël, Noël, Le Roi d'Israël est né !

Couplet 6

Alors, tous ensemble et d'une seule voix, Chantons les louanges de notre Seigneur céleste, Lui qui a créé le Ciel et la terre à partir de rien Et qui, par son sang, a racheté l'humanité.

Refrain

Noël, Noël, Noël, Noël, Le Roi d'Israël est né !

Que signifie « The First Noel » ?

The First Noel : paroles en anglais et traduction française

Père Noël

Le mot « Noel » désigne Noël. Le titre peut donc être compris comme « Le premier Noël », en référence à l'annonce de la naissance de Jésus.

Contrairement à de nombreuses chansons modernes associées aux fêtes, le texte raconte directement plusieurs épisodes de la Nativité : les bergers, l'étoile, les Mages, Bethléem et leurs présents.

?

Les bergers

Le premier couplet commence par l'annonce faite aux bergers qui gardent leurs troupeaux pendant une froide nuit d'hiver.

?

L'étoile

Les couplets suivants racontent l'apparition d'une étoile brillante qui sert de guide jusqu'à Bethléem.

?

Les trois Mages

Guidés par l'étoile, les trois Mages entreprennent leur voyage à la recherche du Roi qui vient de naître.

?

Les présents

Le cinquième couplet évoque les trois présents offerts : l'or, la myrrhe et l'encens.

« The First Noel » est un chant traditionnel anglais

Transmis sous différentes variantes au fil du temps. Son titre est également orthographié The First Nowell dans certains recueils.

The First Noel = The First Nowell.

Les différentes éditions historiques peuvent également présenter quelques variantes de vocabulaire ou de ponctuation.

Comment apprendre The First Noel ?

Six couplets, mais un refrain très simple

• Commencez par mémoriser « Noel, Noel, Noel, Noel » et la dernière ligne du refrain.

• Apprenez ensuite les couplets dans leur ordre : bergers, étoile, Mages, Bethléem, présents puis louange finale.

• Utilisez la traduction française pour comprendre le vocabulaire anglais ancien.

• Gardez la même version des paroles pendant tout l'apprentissage afin de ne pas mélanger les variantes.

Quelques expressions anglaises à comprendre

Tableau récapitulatif

Expression	Signification
The First Noel	Le premier Noël
Shepherds	Bergers
Wise men	Mages
Bethlehem	Bethléem
Frankincense	Encens
Myrrh	Myrrhe
With one accord	D'une seule voix / tous ensemble

D'autres paroles de chansons de Noël

Retrouvez également Jingle Bells et sa traduction française, ainsi que tous nos chants dans la rubrique paroles de chansons de Noël.

Questions fréquentes sur The First Noel

Quelles sont les paroles complètes de The First Noel ?

La version présentée sur cette page comporte six couplets et un refrain repris après chacun d'eux. Elle raconte successivement l'annonce aux bergers, l'étoile, le voyage des Mages et

leur arrivée auprès de Jésus.

Que signifie The First Noel en français ?

Le titre signifie littéralement « Le premier Noël » et renvoie à la naissance de Jésus racontée dans les paroles.

The First Noel et The First Nowell sont-ils le même chant ?

Oui. « Noel » et « Nowell » sont deux graphies utilisées pour désigner le même chant traditionnel anglais.

Combien de couplets compte The First Noel ?

La version retenue sur cette page comporte six couplets, chacun suivi du même refrain.

Que racontent les paroles de The First Noel ?

Elles racontent l’annonce de la naissance aux bergers, l’apparition de l’étoile, le voyage des trois Mages vers Bethléem et les présents apportés à Jésus.

Existe-t-il une version française officielle de The First Noel ?

Il existe différentes traductions et adaptations françaises du chant. La traduction proposée sur cette page sert à comprendre fidèlement le texte anglais et n’est pas présentée comme une adaptation officielle destinée à être chantée.